

Die Worte des Glaubens

Friedrich Schiller

Drei Worte nenn ich euch, inhaltschwer,
Sie gehen von Munde zu Munde,
Doch stammen sie nicht von außen her,
Das Herz nur gibt davon Kunde.
Dem Menschen ist aller Wert geraubt,
Wenn er nicht mehr an die drei Worte glaubt.

Der Mensch ist frei geschaffen, ist frei,
Und würd er in Ketten geboren,
Laßt euch nicht irren des Pöbels Geschrei,
Nicht den Mißbrauch rasender Toren.
Vor dem Sklaven, wenn er die Kette bricht,
Vor dem freien Menschen erzittert nicht.

Und die Tugend, sie ist kein leerer Schall,
Der Mensch kann sie üben im Leben,
Und sollt er auch straucheln überall,
Er kann nach der göttlichen streben,
Und was kein Verstand der Verständigen sieht,
Das übet in Einfalt ein kindlich Gemüt.

Und ein Gott ist, ein heiliger Wille lebt,
Wie auch der menschliche wanke,
Hoch über der Zeit und dem Raume webt
Lebendig der höchste Gedanke,
Und ob alles in ewigem Wechsel kreist,
Es beharret im Wechsel ein ruhiger Geist.

Die drei Worte bewahret euch, inhaltschwer,
Sie pflanzt von Munde zu Munde,
Und stammen sie gleich nicht von außen her,
Euer Innres gibt davon Kunde,
Dem Menschen ist nimmer sein Wert geraubt,
Solang er noch an die drei Worte glaubt.

Words of Faith

I'll name you three content-laden words;
From mouth to mouth they are chasing,
But not from outside of us do they emerge—
'Tis words from the heart we are facing.
Mankind is of all his value bereft
If in these three words no faith is left.

Man was created free—is free
E'en though he were born in shackles.
Do not be deceived by the rabble's bray
Or idiots' abusive cackles.
Before the slave, from his chains uncaught,
Before man set free, O tremble not!

And virtue—this is no meaningless sound—
Can be practiced each day if we trouble;
And much as we tend to go stumbling around,
Toward paradise, too, can we struggle.
And what no logician's logic can see
The child-like mind sees obviously.

And one God there is, a Will divine,
However man's own will may waver;
Supremely above all space and all time
The living Idea moves forever.
And though all's e'er-changing in form and in scene,
Within that change rests a spirit serene.

Keep these three content-laden words;
From mouth to mouth implant them.
And if from without they do not emerge,
Then your innermost soul must grant them.
Mankind is never of value bereft
As long as his faith in these three words is left.

—Translated by John Sigerson

Published in the Schiller Institute's *Friedrich Schiller: Poet of Freedom*, Vol. I (New York: New Benjamin Franklin House, 1985).

Cardinal Franzelin in Rome, and with other, mainly Catholic, theologians.² This philosophical period culminated with the 1887 *Mitteilungen zur Lehre vom Transfiniten (Communications on the Theory of the Transfinite)*.

Before looking more in depth at this work, it is important to see how Cantor was reacting to the cultural and political evolution around him. We will use some of his correspondence to exemplify it.

The cultural milieu

Cantor wrote to and about a certain Julius Langbehn, at the time the famous author of the book *Rembrandt als Erzieher des deutschen Volkes (Rembrandt as Educator of the German People)*. Langbehn represented the growing Romantic reaction to the perceived danger of industrialization and mechanization. In his case, this was dangerously coupled with Nietzscheanism and pan-Germanism. Everything “bad”